

Энгельсский технологический институт (филиал) федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Экономика и гуманитарные науки»

Методические указания к практическим занятиям

по дисциплине

М.1.1.2 Иностранный язык для профессионального общения

направления подготовки 18.04.01 «Химическая технология»

профиль: «Химическая технология композиционных материалов и покрытий»

1. Цели и задачи дисциплины

Цель преподавания дисциплины: является совершенствование уровня владения иностранным языком и развитие иноязычной коммуникативной компетенции в рамках профессионального дискурса и для бизнес коммуникации.

Задачи изучения дисциплины:

- закрепление лексико-грамматического материала, необходимого для устной и письменной бизнес коммуникации;
- совершенствование навыков чтения и перевода оригинальной иноязычной литературы по специальности;
- закрепление навыков обработки текстов по специальности для использования полученной информации для бизнес коммуникации в профессиональных целях: перевод, аннотирование, реферирование (на родном и иностранном языках);
- овладение навыками устного общения (аудирование, диалогическая и монологическая речь), позволяющие участвовать в бизнес коммуникации, профессиональном общении с иностранными коллегами.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина М.1.1.2 «Иностранный язык для профессионального общения» включена в обязательную часть Блока 1 учебного плана ОПОП подготовки магистров по направлению 18.04.01 «Химическая технология».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

УК-4 - способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе, на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

В результате освоения дисциплины магистрант должен:

Магистрант должен

знать: специфику моделей и технологий профессиональной коммуникации.

уметь: осуществлять эффективную коммуникацию в рамках профессиональных дискуссий

владеть: навыками эффективной коммуникации для участия в академических и профессиональных дискуссиях.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции (составляющей компетенции)
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-2 _{УК-4} Использует коммуникативные техники, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ИД-2 _{УК-4} Использует коммуникативные техники, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.	Знать: специфику моделей и технологий профессиональной коммуникации. Уметь: осуществлять эффективную коммуникацию в рамках профессиональных дискуссий Владеть: навыками эффективной коммуникации для участия в академических и профессиональных дискуссиях.

Методические указания к практическим занятиям

Занятие № 1

Тема: Ознакомление студентов со структурой учебного курса «Иностранный язык для профессионального общения» и основными требованиями к его усвоению. Ознакомление с различными видами перевода (дословный, адекватный, реферативный и др.) и стилями (деловой, научный) литературного языка.

Цель: Дать представление об основных видах перевода.

Вопросы для обсуждения:

Разбор текста и последовательность работы с ним.

Занятие № 2

Тема: Работа с профессиональными текстами. Чтение и перевод профессиональных текстов.

Цель: Формирование навыков работы с профессиональными текстами

Вопросы для обсуждения:

Чтение текстов и выполнение заданий.

Занятие № 3

Тема: Работа с научными текстами. Работа с учебными Интернет-ресурсами: поиск и анализ научной информации.

Цель: Формирование навыков работы с научными текстами и извлечения основной информации..

Вопросы для обсуждения:

Чтение текстов и выполнение заданий.

Занятие № 4

Тема: Особенности устной профессиональной коммуникации. Проведение дискуссии по актуальным научным проблемам.

Цель: Ознакомить студентов с основной лексикой для ведения беседы по научным проблемам профессиональной направленности.

Вопросы для обсуждения:

Обсуждение темы “Galvanizing”..

Занятия № 5

Тема: Особенности научной письменной и устной речи.

Цель: Ознакомить студентов с основным использованием специальной научной и терминологической лексики.

Вопросы для обсуждения:

Выполнение упражнений со сложными предложениями, а также конструкциями, которые осложняют простые предложения: вводные слова и словосочетания, причастные обороты.

Занятия № 6

Тема: Моделирование ситуаций делового общения «Телефонные переговоры».

Цель: Ознакомить студентов с основной лексикой для приветствие, Уточнения информации, Изложение проблемы, прощания.

Вопросы для обсуждения:

Моделирование ситуаций телефонных разговоров.

Занятия №7

Тема: Типы и виды деловых писем.

Цель: Ознакомить студентов с требованиями по оформлению различных деловых писем

Вопросы для обсуждения:

Оформление конверта. Компоненты делового письма и их расположение. Клишированные обороты и фразы.

Занятия № 8

Тема: Реферирование текстов профессиональной направленности.

Цель: Дать студентам основное представление о реферировании текстов по соответствующему направлению.

Вопросы для обсуждения:

Составление реферата текста.

Уровень освоения учебной дисциплины обучающимися определяется по следующим критериям: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

Критерий	Характеристика
отлично	Чтение оригинального текста вслух в естественном темпе без ошибок в произношении. Точный перевод текста на русский язык. Эффективное просмотровое чтение и грамотно построенный пересказ научного текста на иностранном или русском языке с точно сформулированной основной идеей фрагмента.. Аналогичные требования предъявляются к реферированию статьи качеству пересказу ее содержания на иностранном языке. Устная речь обучающегося в ходе беседы с экзаменаторами по вопросам, связанным с его научной работой, отличается беглостью, правильностью.
хорошо	Чтение вслух в естественном темпе с правильными смысловыми акцентами, но с отдельными ошибками. Сформированные умения изучающего чтения с полным пониманием прочитанного; допущенные неточности в переводе, не искажающие структуру высказывания. Эффективное просмотровое чтение и устный пересказ прочитанного текста, но с отдельными речевыми ошибками, не препятствующими пониманию смысла. Результативное реферирование статьи и пересказ ее содержания на иностранном языке. Устная речь обучающегося в ходе беседы с экзаменаторами отличается беглостью и в целом правильностью, но содержит отдельные ошибки.
удовлетворительно	Чтение оригинального научного текста вслух в «пословном» замедленном темпе, без смысловых акцентов, с ошибками в произношении. Недостаточно сформированные умения изучающего чтения, в результате чего имеет место непонимания отдельных частей текста, но в целом смысл текста сохранен. Результат просмотрового чтения научного текста позволяет пересказать содержание прочитанного только на русском языке; при этом не удастся правильно выделить и обобщить главную мысль. Реферирование статьи; обучающийся отвечает только на часть вопросов и не высказывает собственных оценок прочитанного. Устная речь обучающегося в ходе беседы с экзаменаторами не отличается беглостью, содержит грамматические и иные ошибки.
неудовлетворительно	Отсутствие навыков и умения читать и понимать оригинальный текст и текст статьи общественно-политической тематики; отсутствие умений говорения

Требования к экзамену Письменный экзамен

1. Интегрированная профессионально-ориентированная письменная работа с заданными параметрами (в том числе на основе прослушанного и прочитанного материала).
2. Перевод с английского языка на русский текста по профессиональной тематике со словарем (объем текста – 1200 – 1300 п.з.).
3. Реферирование на английском языке статьи экономического содержания из русскоязычного периодического издания (объем текста – 3500 – 4000 п.з.).

Устный экзамен

1. Перевод «с листа» текста экономического содержания с английского языка на русский (объем текста – 1000 – 1100 п.з.).
2. Реферирование на английском языке профессионально-ориентированной статьи из англоязычного периодического издания (объем текста – 5000 – 5500 п.з.). Беседа по теме статьи.
3. Беседа по теме магистерской диссертации.

Примерные задания

1. Образец заданий для чтения и перевода текста.

Read and translate the text.

Polymers

Life depends fundamentally on organic polymers. These polymers provide not only food but also clothing, shelter and transportation.

Indeed, nearly all the material needs of man could be supplied by natural organic products. The list of these materials and things made of them might be very long: wood, fur, leather, wool, cotton, silk, rubber, oils, paper, paints and so on. The organic polymers from which such things could be made include proteins, cellulose, starch, resins and few other classes of compounds.

Modern methods of physical and chemical analyses have uncovered the principles that govern the properties of the natural polymers. A new industry of man-made organic polymers has appeared. One could list the principal products such as fibres, synthetic rubbers, coating, adhesives and a lot of materials called "plastics". Plastics and synthetic coating are already in common use.

Synthetic polymers now available already possess several of the properties required in a structural material. They are light in weight, easily transported, easily repaired, highly resistant to corrosion and solvents, and satisfactory resistant to moisture. It would be necessary to add that they have long-lived durability and resistance to high temperatures. A very important question could arise whether synthetic polymers could be made inexpensive enough to compete with the structural materials such as metals and ceramics. The answer could be: "yes".

Natural substances can't be like polymers in lightness, strength, chemical durability, ability to absorb vibrations and reflect, stop or let through sound or radio waves or nuclear radiation. Polymers can be either porous or monolithic, transparent or opaque. They have long been used as excellent electrical insulators.

It might seem odd that man came rather late to the investigation of organic polymers as the principal means of supporting life. The natural polymers such as proteins, cellulose and others dominated his existence and even in ancient times people used these materials.

It was only in the 20th century that the scientists began thorough investigation of these materials. Having used some powerful physical instruments, an electron microscope, viscometer, X-ray-diffraction apparatus, they could have revealed the polymers in all their intricacy. Their molecules were incredibly large, the molecular weight running as high as millions of units, whereas simple organic

substances such as, for Instance, sugar and gasoline have molecular weights in the range of only about 50-500.

The giant molecules can be composed of a large number of repeating units, they being given the name "polymer" from the Greek Words "poly"- many and "meros" — a part. Most polymers have the l"i m of long flexible chains. Having found out that, chemists began lynthesizing artificial polymers. This has led to the establishment of Industries producing synthetic fibres and numerous polymeric materials, many of which were less expensive and superior in various ways to the Utural materials.

As for plastics themselves, there are two kinds — those which are affected by heat and those which are not, or cast plastics and moulded plastics. Cast plastics are manufactured as liquid resins and are then I lit in the desired forms. Moulded plastics are usually mixed with "fillers" to strengthen the finished material and give certain characteristics.

Now it is quite clear that the production of synthetic polymers is very important.

Scientists work hard at this problem. It is quite clear that science will continue to create new polymers and our industry and agriculture will receive cheap new materials with valuable properties.

2. Образец задания для просмотрового чтения

Read and briefly retell the content of the text

Structure of polymers

Polymer molecules come in many shapes and sizes. A polymer may be a long chain of a single monomer repeated over and over again or a complex network containing dozens of different types of monomers. The identity, variety, and arrangement of monomers in a polymer molecule affect the chemical and physical properties of the polymer molecule. The arrangement of macromolecules defines bulk properties of the polymer material.

A synthetic polymer may be described as crystalline if it contains regions of three-dimensional ordering on atomic (rather than macromolecular) length scales, usually arising from intramolecular folding and/or stacking of adjacent chains. Synthetic polymers may consist of both crystalline and amorphous regions; the degree of crystallinity may be expressed in terms of a weight fraction or volume fraction of crystalline material. Few synthetic polymers are entirely crystalline.

Polymer crystals frequently do not display the perfection that is usual for low-molar-mass substances. A crystallite may have irregular boundaries and parts of its constituent macromolecules may extend beyond its boundaries. The smallest, regularly repeating material portion contained in a parallelepiped from which a crystal is formed by parallel displacements in three dimensions is called a unit cell.

Unlike in the case of low-molar-mass substances, the unit cell of polymer crystals usually comprises only parts of the polymer molecule and the regularity of the periodic repetition may be imperfect.

3. Write a summary of the text.

Фразы для реферирования статьи на английском языке

<p>1. The title of the article (text).</p>	<p>The article (text) is headlined... Статья (Текст) называется...</p> <p>As the title implies the article (text) describes ... Согласно названию, в статье (тексте) описывается</p>
<p>2. The main idea of the article (text).</p>	<p>The main idea of the article (text) is... Основная идея статьи (текста) состоит в том, что...</p> <p>The article (text) is about... В тексте говорится о ...</p> <p>The article (text) is devoted to... Текст посвящен ...</p> <p>The article (text) deals (is concerned) with... Текст касается</p> <p>The purpose of the article (text) is to give the reader some information on... Цель текста состоит в том, чтобы дать читателю информацию о ...</p>
<p>3. The contents of the text. Some facts, names, figures.</p>	<p>The author of the article (of the text) writes (reports,, thinks, notes, considers, believes, points out, says, describes) that..... Автор статьи (текста) пишет (сообщает, думает, считает, указывает, говорит, описывает), что</p> <p>First/firstly ... Во-первых</p> <p>Moreover, in addition/ next.... Кроме того .../ далее</p> <p>Much attention is given to... Большое внимание уделяется...</p> <p>It is reported that ... Сообщается, что</p> <p>It is spoken in detail about... Подробно говорится о</p> <p>The article (text) gives a detailed analysis of... Текст (статья) даёт подробный анализ ...</p> <p>In conclusion the author writes (reports, thinks, notes, considers, believes, , points out, says, describes) that... В заключение автор текста пишет (сообщает, думает, отмечает, считает, указывает, говорит, описывает), что</p> <p>The author comes to the conclusion that... Автор приходит к выводу, что...</p>
<p>4. Your opinion.</p>	<p>I found the article (text) (rather) interesting (important, useful) as / because ... Я считаю, что текст (достаточно) интересный (важный, полезный), так как ...</p> <p>I think / In my opinion the article (text) is (rather) interesting (important, useful) as / because ... Я думаю/По моему мнению текст (достаточно) интересный (важный, полезный), так как ...</p>

4. Беседа по темам:

- Мой институт – ЭТИ.
- Программа магистерской подготовки
- Международные научные контакты
- Университеты Великобритании и США
- Исследовательская работа

Перечень учебно-методического обеспечения для обучающихся по дисциплине

1. Фролова, В. П. Век химии (Английский язык для студентов химического профиля) : учебное пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова, Т. Ю. Чигирина. — 3-е изд. — Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019. — 200 с. — ISBN 978-5-00032-419-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/95367.html> — Режим доступа: для авторизир. Пользователей

2. Английский язык. Аннотирование и реферирование : учебное пособие / О. С. Атаманова, М. Н. Гордеева, К. В. Пиоттух [и др.]. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2018. — 68 с. — ISBN 978-5-7782-3600-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/91183.html>. — Режим доступа: для авторизир. Пользователей

3. Пашина, А. В. Английский язык для профессиональной практики : учебное пособие / А. В. Пашина, М. В. Денеко, Р. Р. Подоляк. — Тюмень : Тюменский индустриальный университет, 2019. — 78 с. — ISBN 978-5-9961-2135-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/101439.html> — Режим доступа: для авторизир. пользователей

4. Русско-английский словарь терминов по полимерам ко второму изданию учебного пособия «What are polymers? (Что такое полимеры?)» / составители Д. А. Романов. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2018. — 20 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/62267.html> — Режим доступа: для авторизир. Пользователей

Интернет-ресурсы

Материалы из Интернета используются в качестве дополнительного учебного материала и материала для самостоятельной работы студентов. Адреса сайтов:

5. Онлайн словарь для изучения английского языка
<http://dictionary.cambridge.org/ru/>

6. Онлайн словарь для изучения английского языка
<http://www.macmillandictionary.com/>

7. Бесплатные полнотекстовые научные журналы по химии (статьи на русском и английском языке). Азбука web-поиска для химиков.
http://book.uraic.ru/el_library/tehn/himiya